



Secretaría General

Se presenta el II tomo de “Jing Ping Mei”, traducido por Alicia Relinque Eleta, en un acto organizado por el Instituto Confucio de la UGR

14/03/2012

* **Jueves, 15 de marzo, a las 20 horas, en la Biblioteca de Andalucía, con la asistencia de Wang Zhiwei, primer secretario de Asuntos Educativos de la Embajada de China en España**

- **“Jin Ping Mei” es la primera novela de la tradición literaria china**

Mañana, jueves, 15 de marzo, a las 20 h. se celebrará el acto de presentación del II tomo de “Jing Ping Mei”, traducido por la Dra. Alicia Relinque Eleta, organizado por el Instituto Confucio de la **UGR**.



Este acto contará con la participación de:

-Wang Zhiwei. Primer Secretario de Asuntos Educativos de la Embajada de China en España.

-Dorothy Kelly. Vicerrectora de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo. Presidenta del Instituto Confucio de la **Universidad de Granada**.

-Manel Ollé. Profesor Titular en historia y cultura de la China moderna y contemporánea en la Universidad Pompeu Fabra.

-Alicia Relinque Eleta. Profesora de la **Universidad de Granada**. Traductora del libro.

Considerada la primera novela de la tradición literaria china, “Jin Ping Mei” es uno de los libros más celebrados y malditos de la cultura asiática. Su título juega con los nombres de tres de los personajes femeninos -Pan Jinlian, Li Ping'er y Pang Chunmei-, en torno a los cuales gira la acción de la novela. La mención más temprana de esta

<http://secretariageneral.ugr.es/>

obra es de 1596 y se halla en una carta escrita por el famoso letrado Yuan Hongdao que dice: “Reclinado sobre la almohada, le he echado un vistazo, y sus páginas desprenden una bruma erótica”. Fascinados por la lectura, los letrados hicieron circular diferentes capítulos manuscritos de la novela hasta su primera edición en 1617. Por supuesto, ningún autor quiso ver su nombre asociado a una novela tan erótica, satírica y descarnada, de modo que sólo conocemos el singular pseudónimo de quien la compuso: “El Erudito de las Carcajadas de Lanling”.

Compuesta por 100 capítulos, la historia continúa en este segundo volumen relatando las vicisitudes de Ximen Qing, sus esposas y demás personajes que lo rodean. Su irrefrenable ascenso social lo lleva ante la presencia del Emperador, pero sus triunfos políticos se ven ensombrecidos por los trágicos acontecimientos que se suceden en su residencia. De nuevo asistimos a un desaforado despliegue de lujo, corrupción, sexo, traiciones y violencia cuyas inevitables consecuencias se ciernen sobre las vidas de los protagonistas de la novela. Inédita hasta ahora en nuestra lengua, esta primera traducción del chino supone un hito en la recuperación de la novelística asiática, por ser la versión más completa en una lengua occidental que existe actualmente en el mundo.

Alicia Relinque

Alicia Relinque es doctora en Filología por la **Universidad de Granada**, licenciada en Derecho por la Universidad Autónoma de Madrid (1983) y en Sinología por la Universidad París 7 (1991). Ha realizado estancias de estudio, investigación y docencia en la Universidad de Pekín (1985-89, 2000), Harvard University (1996) la School of Oriental and African Studies de Londres, (1997) y la City University de Hong Kong (2002-3). Actualmente es profesora de literatura china y de teoría y crítica literaria en la **Universidad de Granada**. Aparte de diversas publicaciones académicas, es traductora de clásicos chinos como “El corazón de la literatura de Liu Xie” (1995), “Historia del ala oeste de Wang Shifu” (2002) y la novela anónima “Jin Ping Mei” (2010-11).

CONVOCATORIA:

- DÍA: jueves 15 de marzo.
- HORA: 20 h.
- LUGAR: Sala de conferencias de la Biblioteca de Andalucía y la Biblioteca Pública Provincial de Granada, C/ Profesor Sáinz Cantero, 6.



Gabinete de Comunicación - Secretaría General

UNIVERSIDAD DE GRANADA

Acera de San Ildefonso, s/n. 18071. Granada (España)

Tel. 958 243063 - 958244278

Correo e. LINK: --LOGIN--4cd496e2ef4331d9b112f68e1169b628ugr[dot]es -> --
LOGIN--4cd496e2ef4331d9b112f68e1169b628ugr%5Bdot%5Des

Web: <http://canal.ugr.es>

- LINK: PROPUESTA DE ACTIVIDADES CANAL UGR -> <http://canal.ugr.es/prensa-y-comunicacion/item/54050>
- **CANALUGR: RECURSOS DE COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN**
- **VER MÁS NOTICIAS DE LA UGR**
- **BUSCAR OTRAS NOTICIAS E INFORMACIONES DE LA UGR PUBLICADAS Y/O RECOGIDAS POR EL GABINETE DE COMUNICACIÓN**
- **RESUMEN DE MEDIOS IMPRESOS DE LA UGR**
- **RESUMEN DE MEDIOS DIGITALES DE LA UGR**
- **Perfiles oficiales institucionales de la UGR en las redes sociales virtuales Tuenti, Facebook, Twitter y YouTube**